



Dziekan

ZZ/347/009/U/2017

Gdańsk, dnia 27.04.2017 r.

### OGŁOSZENIE O UDZIELANYM ZAMÓWIENIU

1. Zamawiający - Politechnika Gdańska Wydział Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki, działając na podstawie art. 4 pkt. 8d 1.1. ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r. poz. 2164 z późn. zm.) w związku z art. 30a ustawy z dnia 30 kwietnia 2010 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2014 r., poz. 1620), informuje o zamiarze udzielenia zamówienia z dziedziny nauki na sukcesywną korektę artykułów naukowych przetłumaczonych z języka polskiego na język polski.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:
  - 1/ Przedmiotem zamówienia jest usługa sukcesywnej korekty artykułów naukowych z dziedziny elektroniki i telekomunikacji, przetłumaczonych z języka polskiego na język angielski (brytyjski), wykonana przez native speakera na potrzeby Wydziału Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki Politechniki Gdańskiej
  - 2/ Szacowana liczba:
    - stron rozliczeniowych w okresie obowiązywania umowy wynosi 100,
    - znaków ze spacjami na 1 stronie wynosi 1800,
    - stron jednego dokumentu wynosić będzie - ok. 5
  - 3/ Faktyczna liczba stron rozliczeniowych zostanie określona po wykonaniu usługi.
  - 5/ Korekta tekstów dotyczyć będzie:
    - artykułów naukowych z dziedzin: automatyka i robotyka, informatyka, elektronika i telekomunikacja
  - 6/ Realizacja przedmiotu umowy będzie następować sukcesywnie w terminie 1 roku kalendarzowego od dnia zawarcia umowy. Strony ustalają, że termin realizacji jednego dokumentu będzie nie dłuższy niż 5 dni kalendarzowych.
  - 7/ Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości, to jest w ilościach wskazanych w pkt. 2. Rzeczywista liczba stron będzie wynikać z liczby zgłoszonych dokumentów.
  - 8/ Maksymalne wynagrodzenie umowne brutto, obejmować będzie całkowitą należność jaką Zamawiający zobowiązany jest zapłacić Wykonawcy za cały okres trwania umowy w tym również zapłatę za przeniesienie praw, o których mowa w pkt. 15, na wszystkich określonych tam polach eksploatacji oraz dopłatę za stopień skomplikowania tekstu. Rzeczywiste wynagrodzenie brutto będzie zależało od liczby i wielkości zgłoszonych przez Zamawiającego, w trakcie trwania umowy, dokumentów.
  - 9/ W przypadku powierzenia realizacji umowy podwykonawcom, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za ich działania lub zaniechania.
  - 10/ Zamawiający przekaże Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc, .pdf, .tex) na adres mailowy wskazany w ofercie Wykonawcy.
  - 11/ Wykonawca dostarczy Zamawiającemu skorygowany dokument w formie papierowej i elektronicznej.
  - 12/ Odbioru przedmiotu umowy pod względem zgodności z ofertą dokona upoważniony przez Zamawiającego pracownik spisując z Wykonawcą protokół zdawczo - odbiorczy.
  - 13/ W przypadku uwag dotyczących realizacji przedmiotu umowy lub stwierdzonych wad przedmiotu umowy, strony ustalą sposób oraz termin usunięcia nieprawidłowości. Termin ten nie będzie dłuższy niż 7 dni kalendarzowych. Wystąpienie powyższych okoliczności nie uchyla uprawnień Zamawiającego oraz konsekwencji Wykonawcy związanych z niedotrzymaniem terminu realizacji umowy określonego w § 2 ust. 5 umowy i odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań umownych.
  - 14/ Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji

umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.

- 18/ Zamawiający zastrzega sobie prawo do zwiększenia lub zmniejszenia ilości znaków w granicach  $\pm 200$ .  
19/ Zapłata nastąpi na podstawie wystawionej przez wykonawcę faktury za faktycznie wykonaną korektę.

3. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy wykażą, że dysponują lub będą dysponować osobami, zdolnymi do wykonania zamówienia, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia tj.:

- osobą, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (native speaker),
- posiada znajomość terminologii języka angielskiego z dziedziny elektroniki, telekomunikacji i informatyki potwierdzone tłumaczeniem, co najmniej 5 artykułów naukowych z dziedziny elektroniki, telekomunikacji i informatyki.

Na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w postępowaniu Wykonawca zobowiązany jest złożyć wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia (wg wzoru - załącznik nr 3).

4. Oferta powinna zawierać:

- a) Przedmiot usługi.
- b) Cenę oferty brutto za tłumaczenie 1 strony tekstu z uwzględnieniem wszelkich kosztów niezbędnych do realizacji zamówienia w PLN
- c) Termin realizacji 1 dokumentu (ok. 5 stron)
- d) Termin ważności oferty.
- e) Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia (wzór stanowi załącznik nr 3) wraz z dokumentami potwierdzającymi

5. Opis sposobu obliczania ceny oferty:

- a) ceną oferty jest cena określona na formularzu „OFERTA” (wzór stanowi załącznik nr 1);
- b) cena musi być określona w złotych polskich;
- c) cenę oferty należy określić w wartości brutto (z podatkiem VAT), z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku;
- d) w przypadku złożenia oferty w walucie innej niż PLN, cena oferty zostanie przeliczona na PLN wg kursu NBP, tabela A, obowiązującego w dniu wyznaczonym jako termin składania ofert;
- e) cenę oferty należy obliczyć uwzględniając wszelkie koszty niezbędne do realizacji zamówienia, w tym cenę usługi, materiałów niezbędnych do wykonania zamówienia,

6. Oferty należy złożyć w formie pisemnej **do dnia 09.05.2016 r., do godz. 12:00**, na nr faksu 58 347-24-45 lub w formie elektronicznej na adres dedykowany: [logistyka@eti.pg.gda.pl](mailto:logistyka@eti.pg.gda.pl) wpisując w temacie: „Oferta złożona w trybie zapytania ofertowego znak ZZ/150/009/U/2016”. Oferty złożone w formie elektronicznej winny być sporządzone w formie skanu oryginału i muszą koniecznie zawierać podpis osoby składającej ofertę.

7. Niniejsze ogłoszenie zostało zamieszczone na stronie Zamawiającego [www.dzp.pg.gda.pl](http://www.dzp.pg.gda.pl)

8. Kryteria oceny ofert

Przy wyborze oferty Zamawiający będzie kierował się następującym kryterium: Cena – 100%. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, który złoży ofertę z najniższą ceną, spełniającą wszystkie wymagania specyfikacji zawartej w pkt 2 oraz wykażą, że spełniają warunki udziału w postępowaniu.

9. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w każdym czasie i bez podania przyczyn.

Załączniki do zapytania ofertowego:

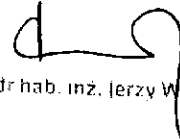
- 1/ wzór oferty,

2/ formularz cenowy

3/ wykaz osób, które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia,

4/ wzór umowy

DZIEKAŃ



prof. dr hab. inż. Jerzy Wtorek

